

# Obras públicas en su vecindario

NOTICIAS DEL SUDESTE 2022



San Francisco  
Water Power Sewer  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

## COMPROMISO CON SER BUENOS VECINOS

La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC) se esfuerza por ser un buen vecino en las comunidades donde proporcionamos servicios de agua, energía y alcantarillado de alta calidad. Estamos especialmente comprometidos con las comunidades más afectadas por nuestras operaciones, como Bayview-Hunters Point, donde se encuentra la Planta de Tratamiento del Sudeste (SEP, por sus siglas en inglés).

La SEP fue construida en 1952 y es la planta más grande de San Francisco donde se tratan las aguas residuales; sin embargo, la mayoría de las instalaciones en esta planta operan más allá de su vida útil y producen olores que generan un impacto en el vecindario. Estamos invirtiendo más de \$3 mil millones para transformar este lugar en un moderno centro de recuperación de recursos. Al hacer esto, seguiremos protegiendo a nuestras comunidades y al medio ambiente, y creando un lugar de trabajo atractivo que pueda ser un orgullo para el vecindario. Cuando terminemos las obras, la SEP se verá, olerá y funcionará mejor para la comunidad y la ciudad entera.

### Proyecto de las instalaciones de digestor de biosólidos

El proyecto de las instalaciones de digestores de biosólidos (BDFP, por sus siglas en inglés) cambiará las instalaciones obsoletas con tecnologías más limpias y ecológicas. Las nuevas instalaciones producirán biosólidos de mayor calidad, capturarán y tratarán los olores de manera más efectiva y maximizarán la utilización del biogás. Además, los digestores se ubicarán más lejos de las residencias existentes y se realizarán mejoras visuales en la SEP y sus alrededores. [sfpub.org/digesters](http://sfpub.org/digesters)



Ilustración de la futura Planta de Tratamiento del Sudeste con vista hacia el noroeste desde Jerrold Avenue.

### Proyecto de las nuevas instalaciones de Headworks

Las instalaciones de Headworks es el lugar por donde los flujos de aguas residuales ingresan a la planta de tratamiento y donde se eliminan los escombros (como los ladrillos) y residuos (como la arena). Este proceso es fundamental para proteger los equipos que se utilizan en las etapas siguientes, para ayudar a controlar los olores y para garantizar que la SEP funcione de manera eficiente. [sfpub.org/headworks](http://sfpub.org/headworks)

Nos asociamos con la comunidad para realizar mejoras estéticas en la SEP durante y después de la obra, incluido el arte público y mejoras en la calle para que se ajuste al vecindario.



Ilustración del muro de arte público a lo largo de Evans Avenue que se construirá como parte del Proyecto de las nuevas instalaciones de Headworks.

### Nuevo Centro Comunitario del Sudeste

Se espera que el nuevo Centro Comunitario del Sudeste (SECC, por sus siglas en inglés), ubicado en 1550 Evans Avenue, abra sus puertas en 2022 y reemplace el Centro Comunitario del Sudeste actual ubicado en 1800 Oakdale Avenue. El SECC se creó en asociación con Southeast Community Facility Commission y se diseñó para beneficiar a la comunidad con oportunidades significativas de desarrollo económico y laboral a través de programas educativos, capacitación práctica y oportunidades laborales.

El diseño de este ecológico y moderno edificio es LEED Oro e incluirá un centro de cuidado infantil, salones, espacios comunitarios, una cafetería, oficinas y más de dos acres de espacio abierto con áreas de pícnic, un anfiteatro, áreas de juego y más de 190 árboles nuevos. El centro albergará una amplia gama de programas y servicios para las personas de todas las edades que viven en el sudeste. En respuesta a los aportes de la comunidad, el diseño y la distribución incluyen más espacios de trabajo conjunto asequibles y el uso de salas de usos múltiples. Los inquilinos existentes del Centro Comunitario del Sudeste actual en 1800 Oakdale Avenue se trasladarán al nuevo SECC. [southeastcommunitycenter.com](http://southeastcommunitycenter.com)

#### Proyectos actuales

- Proyecto de las instalaciones de digestor de biosólidos (BDFP)
- Proyecto de las nuevas instalaciones de Headworks
- Sistema de alimentación de energía los interruptores principales
- Nuevo Centro Comunitario del Sudeste

--- SEP EN TODA LA PLANTA

#### Proyectos terminados

- Modernización del sistema de desinfección
- Planta de generación de oxígeno
- Modernización del decantador primario y secundario
- Mejoras en el manejo de gas del digestor existente
- Modernización y rehabilitación sísmica del edificio de sedimentación primaria

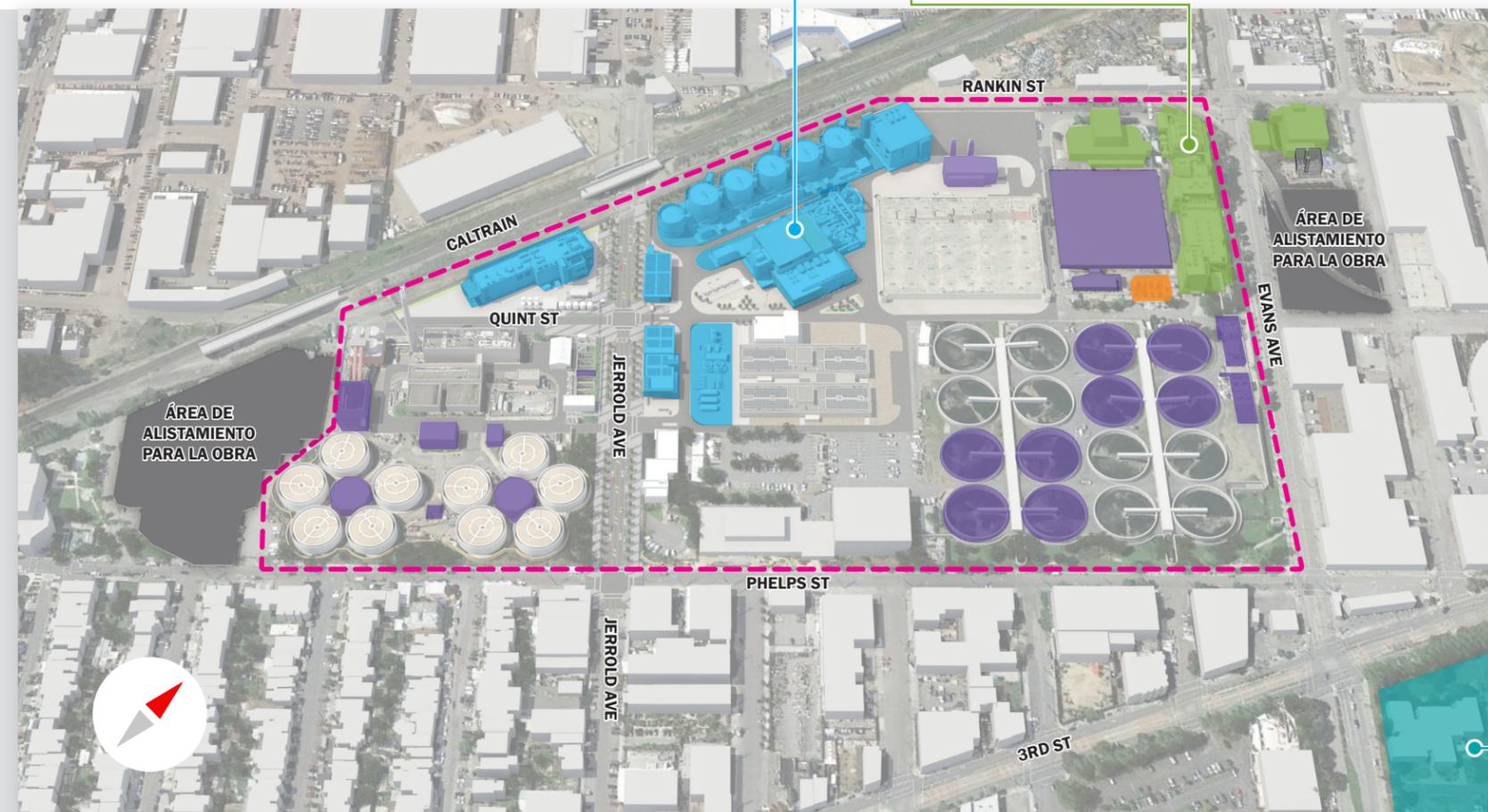


Ilustración del Centro Comunitario del Sudeste desde Third Street y Evans Avenue.

### Proyectos de confiabilidad operacional, sísmica y control de olores

Hay varios proyectos que ya se han terminado en la SEP para abordar la confiabilidad operativa y sísmica, el cumplimiento normativo y las tecnologías específicas para monitorear, controlar y reducir los olores. (Reparaciones del techo del digestor existente, actualizaciones del decantador primario y secundario, actualizaciones del sistema de desinfección, planta de generación de oxígeno, mejoras en el manejo de gas del digestor existente y la modernización y rehabilitación sísmica del edificio de sedimentación primaria).

# INVERSIONES PARA ENRIQUECER A LA COMUNIDAD

## Arte público

Como reconocimiento del importante papel que tiene el arte en la comunidad, el 2% de los costos de las obras que no se realicen bajo tierra se destina para integrar elementos artísticos y culturales en las nuevas instalaciones y los espacios verdes. La SFPUC se asocia con la Comisión de Artes de San Francisco para utilizar el Registro de Artistas de Bayview y el Plan Maestro de Artes de Bayview a fin de garantizar que el arte público financiado por los proyectos de la SFPUC apoye a los artistas locales y reconozca y haga un homenaje a las personas, los valores y la historia de la comunidad de Bayview-Hunters Point.

## Desarrollo de la fuerza laboral y apoyo a las pequeñas empresas

A medida que la agencia invierte en su infraestructura, también invierte en las comunidades locales menos favorecidas conectando a jóvenes y adultos con oportunidades de aprendizaje, formación para el trabajo, capacitación laboral, empleos y oportunidades de negocio para los residentes y las empresas locales. Estos programas respaldan una economía local fuerte e inclusiva y una fuerza laboral local capacitada y diversa para hoy y para las generaciones venideras. Para garantizar que los residentes locales tengan la oportunidad de participar en proyectos del SSIP, nos asociamos activamente con múltiples organizaciones públicas y comunitarias en el vecindario, incluido el Programa CityBuild de la Oficina de Desarrollo Económico y Laboral (OEWD, por sus siglas en inglés) y el Consejo de Oficios de Construcción y Edificación de SF.



El programa de pasantías de CityWorks es un ejemplo de cómo la SFPUC brinda oportunidades educativas a los residentes de la comunidad de Bayview-Hunters Point. [sfpuc.org/cityworks](http://sfpuc.org/cityworks)

# PROGRAMA DE MEJORAMIENTO DEL SISTEMA DE ALCANTARILLADO

Todos los días, más de un millón de residentes, empresas y visitantes dependen de nuestro sistema de alcantarillado combinado para proteger la salud pública y el medio ambiente. Las inversiones en la SEP son parte del Programa de mejoramiento del sistema de alcantarillado (SSIP), una inversión multimillonaria para actualizar y modernizar la infraestructura crítica de alcantarillado de San Francisco con nuevas tecnologías para mejorar los aspectos operativos, reducir los olores, administrar mejor las aguas pluviales y brindar protección contra los impactos climáticos como el aumento del nivel del mar. Hay proyectos en toda la ciudad, desde infraestructura verde en los vecindarios, como los jardines de lluvia que recolectan y limpian las aguas pluviales, hasta amplias mejoras en las plantas de tratamiento. [sfpuc.org/ssip](http://sfpuc.org/ssip)



## Recursos

Para mantenerse informado sobre las obras de construcción en la SEP, regístrese para recibir noticias por correo electrónico en [sfpuc.org/newsletters](http://sfpuc.org/newsletters), visite [sfpuc.org/SEPConstruction](http://sfpuc.org/SEPConstruction) o asista a una reunión de Southeast Community Facility Commission el cuarto miércoles de cada mes a partir de las 6:00 p.m. Si tiene alguna pregunta que no se encuentre en [sfpuc.org/SEPConstruction](http://sfpuc.org/SEPConstruction), comuníquese con nuestro equipo llamando al (415) 551-4SEP (4737) o por email a [SSIP@sfwater.org](mailto:SSIP@sfwater.org)

## Capacitación laboral

CityBuild ofrece capacitación en la industria de la construcción y servicios de redes para encontrar empleo. (415) 701-4848 [oewd.org/city-build](http://oewd.org/city-build)

## Ayuda para contratistas

El Centro de Asistencia para Contratistas es un recurso gratuito para empresas de servicios profesionales y de construcción, distribuidores y proveedores, cuyo objetivo es ayudarles a establecer o expandir sus negocios. (415) 467-1040 [sfpuc.org/contractorcenter](http://sfpuc.org/contractorcenter)

## Puntos de acceso de OEWD

Los puntos de acceso del vecindario de la Oficina de Desarrollo Económico brindan ayuda quienes buscan trabajo. (415) 554-6969 [oewd.org/employment](http://oewd.org/employment)